

N° 2582.

---

**GRANDE-BRETAGNE  
ET IRLANDE DU NORD  
ET INDE ET PAYS-BAS**

Echange de notes relatif aux services  
postaux aériens à destination des  
Indes Orientales et de l'Australie.  
Londres, les 7 avril et 3 juin 1930.

---

**GREAT BRITAIN  
AND NORTHERN IRELAND  
AND INDIA  
AND THE NETHERLANDS**

Exchange of Notes respecting Air  
Mail Services to the East Indies  
and Australia. London, April 7,  
and June 3, 1930.

No. 2582. — EXCHANGE OF NOTES BETWEEN HIS MAJESTY'S GOVERNMENT IN THE UNITED KINGDOM AND THE GOVERNMENT OF INDIA AND THE NETHERLANDS GOVERNMENT RESPECTING AIR MAIL SERVICES TO THE EAST INDIES AND AUSTRALIA. LONDON, APRIL 7 AND JUNE 3, 1930.

*Texte officiel anglais communiqué par le Secrétaire d'Etat aux Affaires étrangères de Sa Majesté en Grande-Bretagne et le ministre des Pays-Bas à Berne. L'enregistrement de cet échange de notes a eu lieu le 5 janvier 1931.*

(I.)

MR. A. HENDERSON TO JONKHEER R. DE MAREES VAN SWINDEREN.

FOREIGN OFFICE.

LONDON, *April 7, 1930.*

SIR,

I have the honour to inform you that, in consequence of an exchange of views which has taken place between His Majesty's Government in the United Kingdom and the Government of India, the question of the establishment of a Royal Netherlands air mail service between the Netherlands and Batavia has been subjected to review with the following result, which I trust will not fail to give satisfaction to the Netherlands Government and to assure them of the desire of His Majesty's Government and of the Government of India to offer every possible facility to this important enterprise.

2. The conditions under which the Government of India are able and ready to permit this service to operate are as follows :

(1) Permission will be granted for the establishment of a regular Netherlands commercial air service to Calcutta as from the 1st April, 1930 ;

(2) The extension of this service to Batavia will be permitted from the 1st October, 1930, on the understanding that the service shall be suspended if monsoon conditions render the landing grounds unfit for use ;

(3) In return for these facilities the Netherlands Government shall undertake to grant reciprocal facilities, when applied for later, for a British service across Netherlands territory to Australia ; and

(4) The embarking or the passengers or goods on board foreign aircraft at one point in India for conveyance to another point in India will not be permitted ;

<sup>1</sup> TRADUCTION. — TRANSLATION.

N<sup>o</sup> 2582. — ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LE GOUVERNEMENT DE SA MAJESTÉ DANS LE ROYAUME-UNI ET LE GOUVERNEMENT DE L'INDE ET LE GOUVERNEMENT DES PAYS-BAS, RELATIF AUX SERVICES POSTAUX AÉRIENS A DESTINATION DES INDES ORIENTALES ET DE L'AUSTRALIE. LONDRES, LES 7 AVRIL ET 3 JUIN 1930.

*English official text communicated by His Majesty's Secretary of State for Foreign Affairs in Great Britain and the Netherlands Minister at Berne. The registration of this Exchange of Notes took place January 5, 1931.*

(1)

M. A. HENDERSON AU JONKHEER R. DE MAREES VAN SWINDEREN.

FOREIGN OFFICE.

LONDRES, le 7 avril 1930.

MONSIEUR LE MINISTRE,

J'ai l'honneur de porter à votre connaissance qu'à la suite d'un échange de vues intervenu entre le Gouvernement de Sa Majesté dans le Royaume-Uni et le Gouvernement de l'Inde, la question de l'établissement d'un service royal néerlandais de poste aérienne entre les Pays-Bas et Batavia, a fait l'objet d'un nouvel examen dont les résultats, indiqués ci-après, ne manqueront pas, je l'espère de donner satisfaction au Gouvernement des Pays-Bas et de le convaincre du désir qu'éprouvent le Gouvernement de Sa Majesté et le Gouvernement de l'Inde d'offrir toutes les facilités possibles à cette importante entreprise.

2. Les conditions auxquelles le Gouvernement de l'Inde est en mesure d'autoriser le fonctionnement de ce service et disposé à accorder cette autorisation sont les suivantes :

1<sup>o</sup> Le Gouvernement de l'Inde autorisera les Pays-Bas à établir un service commercial régulier, par la voie des airs, à destination de Calcutta, à partir du 1<sup>er</sup> avril 1930.

2<sup>o</sup> L'extension de ce service jusqu'à Batavia sera autorisée à partir du 1<sup>er</sup> octobre 1930, étant entendu que ce service sera suspendu si les conditions atmosphériques créées par les moussons rendent les terrains d'atterrissage impropres à cet usage.

3<sup>o</sup> En échange, le Gouvernement des Pays-Bas s'engagera, à titre de réciprocité, à accorder les mêmes facilités, lorsqu'elles seront ultérieurement demandées, en vue de l'établissement, à travers le territoire néerlandais, d'un service britannique à destination de l'Australie.

4<sup>o</sup> L'embarquement de passagers ou de marchandises à bord d'aéronefs étrangers, en un point de l'Inde, en vue d'un transport à destination d'un autre point de l'Inde, ne sera pas autorisé.

<sup>1</sup> Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

<sup>1</sup> Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

(5) Pending further consideration of the question by the Government of India, the carriage by Netherlands aircraft of mails across India in transit to places beyond India, in either direction, will be permitted, but air mails for delivery in India must be handed over to the India authorities at Karachi, in the case of east-bound aeroplanes, and at any such place in Burma, or on the east coast of India, as may be fixed by the Government of India, in the case of west-bound aeroplanes.

3. I shall be glad to be informed at an early date whether the above-mentioned conditions meet with the acceptance of the Netherlands Government.

I have, etc.

(Signed) Arthur HENDERSON.

(2)

JONKHEER R. DE MAREES VAN SWINDEREN TO MR. A. HENDERSON.

NETHERLANDS LEGATION.

LONDON, *June 3, 1930.*

SIR,

With reference to your letter of the 7th April last, I have the honour to inform you, under instruction received, that the Netherlands Government agree to the conditions mentioned in that letter for the establishment of a Royal Netherlands Air-Mail Service between the Netherlands and Batavia. The Netherlands Government further agree to grant the same facilities as are now accorded to the Netherlands-Batavia service for a British service across Netherlands territory to Australia.

I have, etc.

(Signed) R. DE MAREES VAN SWINDEREN.